香港上環城皇街的石台階
文物價值評估報告

歷史價值

香港島地勢陡峭，城皇街是其中一條依山而建的道路，由歌賦街一直往上延伸至半山的堅道。建於其上的台階，始於荷李活道附近的華興里，直至堅道為止。雖然位處城皇街頂端的一段台階已改用混凝土重鋪，但由華興里至華賢坊東附近的一段，仍然保留了不少以花崗石塊築砌的舊台階。

一般認為城皇街是由於該處曾有一座城隍廟而得名，相信該廟在一八四三年左右建於當時城皇街 10 號位置（即元創方現址），[1] 它有可能是英國佔領香港島後第一座興建的廟宇。[2] 至一八七七年，政府購入包括城隍廟所在地段數幅土地上的建築物，以興建中央書院的新校舍（一八九四年易名「皇仁書院」）。[3] 雖然城隍廟早已消失，但其名字卻遺留下來，成為街道的名稱。值得注意的是，城皇街附近的街道，均以英國殖民地官員的名字命名，唯獨城皇街與別不同，源自華人的神祇。因此，相信城隍廟當年是區內的一個重要地標。

一八六三年，地圖上首次出現城皇街的名字。[4] 根據一八八零年代的政府檔案和中文報章，這條街道原本的中文名稱是「城隍廟街」，[5] 後來演變為「城隍街」。[6] 其後，「隍」字由寫法不同但讀音相同的「皇」字取代，唯原因不詳，[7] 「城皇街」這名稱一直沿用至

---

1 據 E. J. Eitel 的說法，城隍廟在一八四三年開始在「皇仁書院現址」興建。見 Ernst J. Eitel, *Europe in China: The History of Hongkong from the Beginning to the Year 1882* (London: Luzac & Company, 1895), 頁 190。

2 Carl T. Smith, "Notes on Chinese Temples in Hong Kong", *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch*, Vol. 13 (1973)，頁 133。

3 中央書院於一八六二年在歌賦街（內地段第 78 號，即聖公會基恩小學現址）落成啟用。為了容納日漸增加的學生人數，政府購入位於荷李活道與鴨巴甸街交界（即元創方現址）的內地段第 55、93、91（即城隍廟所在位置）和 91A 號的建築物，以興建新校舍（第二代校舍），見一八七七年一月六日刊登於《香港政府憲報》的第 6 號政府公告。一八八九年，學校遷入後更名為「維多利亞書院」。一八九四年，維多利亞書院更名為「皇仁書院」。

4 插圖 2-2「(一八六三年)維多利亞及九龍的八寸地圖(縮印版) 」，Hal Empson，香港地圖：歷史地圖集([香港]：政府印務局局長，一九九二年)，頁 132 至 133。

5 一八八三年一月二十日刊登於《香港政府憲報》的第 21 號政府公告；《循環日報》，一八八三年一月二十三日。

6 有關「城隍街」的最早記錄見於一九二九年的一份中文報章：〈昨日城隍街幾遭回祿〉，《香港工商日報》，一九二九年六月二十五日。

7 根據找到的中文報章，「隍」字至少在一九六二年仍然使用，例子見於〈急

今。

從一八五零年的地圖可見，城皇街的走線已成形，並與現時的走線相符。然而，當時城皇街只是斜路，並未有台階出現。台階應是分階段建成，首段顯然不遲於一八五九年已動工興建，當時荷李活道與士丹頓街／必列者士街之間的一段，首尾兩端開始有台階出現，[8] 而首尾之間的台階，則不遲於一八八九年亦已建成。[9] 一八九七年，所有與現時布局相同的台階已顯示在地圖上。[10] 因此，可以推斷城皇街台階是建於一八五九至一八九七年之間。

城皇街不但歷史悠久，亦因其所處的位置，令它在十九世紀中葉成為太平山與中環兩個「約」之間的行政分界。從一幅一八八九年維多利亞城的地圖可見，[11] 城皇街的東面是第五約的中環，西面是第三約的太平山。

城皇街及其台階與孫中山先生（一八六六年至一九二五年）的關聯，亦提升了城皇街的歷史價值。毗連城皇街的必列者士街二號，即現時的新聞博覽館，前身是美國公理會佈道所（現稱中華基督教會公理堂）。孫中山先生於一八八三年來港後，曾在佈道所三樓居住，並在美國公理會領洗，聖名為「日新」，成為他日後名字「逸仙」的由來。一八八四至一八八六年期間，孫中山先生入讀第一代的中央書院，學校位於歌賦街與城皇街交界（即聖公會基恩小學現址）。毫無疑問，他每日往來學校和住所，都會行經城皇街的台階。

城皇街建於斜坡上，每段石台階之間由平坦的停頓處連接。早 ***建築價值***

救風災災民善長心聲〉，《華僑日報》，一九六二年九月十四日。一幀一九六一年的照片拍下「城隍街」的路牌，見香港歷史博物館，照片標題：丹麥攝影師 Michael Rogge 拍攝的照片，名為「城隍街街角」，一九六一年（照片編號：P2017.14）。一九六三至一九六六年並沒有關於城隍街的記錄，自一九六七年起，「隍」字已改為「皇」字，見〈中區城皇街火警焚燬舊樓一層〉，《工商晚報》，一九六七年一月十五日。

[8] 國家檔案館，「城市局部圖則 – 測量總監，一八五九年六月」CO700/HongkongandChina54，https://www.hkmaps.hk/map.html?1859 (二零二三年七月十八日瀏覽)。

[9] 國家檔案館，「香港維多利亞城圖則，一八八九年 1 寸等於 160 尺」CO700/HongkongandChina7，https://www.hkmaps.hk/map.html?1889 (二零二三年七月十八日瀏覽)。

[10] 地政總署測繪處，「香港地圖(一八九七年)」https://data.gov.hk/en-data/dataset/hk-landsd-openmap-historical-maps (二零二三年七月十八日瀏覽)。

[11] 國家檔案館，「香港維多利亞城圖則，一八八九年 1 寸等於 160 尺」，CO700/HongkongandChina7。

於興建城皇街時，由於坡道太斜，不宜行車，故只設計作行人路之用。沿台階不同位置而建的停頓處，其平坦的構造相信可令轎子更易上落，亦可供轎伕停下來休息或整理運載的物資。這特色常見於其他依山而建的街道，例如附近的樓梯街（一級歷史建築）。[12]

城皇街的石台階以長形厚重的花崗石條築砌，石條按劃一的級面闊度和厚度切割修琢。然而，接近堅道最頂的五段台階，已全部用灌注混凝土重建，而所有梯台亦已用混凝土重鋪。荷李活道與士丹頓街／必列者士街之間，則保留了最多以花崗石鋪砌的台階和梯台。至於士丹頓街／必列者士街至華賢坊東附近的一段城皇街，仍可見到花崗石台階，但所有梯台已鋪上混凝土。總括而言，城皇街是本港餘下的百年台階路之一，而現存的台階是運用本地石材興建這類街道的有形見證。

中環都爹利街石階（法定古蹟）以裝飾性的欄杆作點綴，而砵甸乍街（一級歷史建築）則採用特別的方法，以不規則砌合法鋪砌而成。相比之下，城皇街台階設計樸實，在布局、用料和建造方法方面與附近的台階路如樓梯街（一級歷史建築）和磅巷（二級歷史建築）較為接近。

罕有程度及保持原貌程度

城皇街是香港少數保留至今的花崗石台階路，儘管多年來部分石階曾被維修及更換，但其原貌、形態及布局，大致得以保存。重大的改動尤其物料方面則集中在城皇街頂端，該處的花崗石構件已全部更換成混凝土台階和混凝土梯台。

一九八七年，位於前必列者士街街市旁邊的一段台階被拆卸，以興建單層的垃圾收集站。二零一零年年中，必列者士街街市活化為香港新聞博覽館時，當局拆除了垃圾收集站，並以新的花崗石條還原該處的台階，以配合毗連舊石階的模樣。

社會價值和地區價值

台階路是香港島在地勢陡峭的山坡發展為城市所留下的歷史痕跡，見證香港的發展，城皇街便是其中一個例子。城皇街台階百多年以來，一直是連接上環與半山的行人路。雖然城市隨時間而不斷蛻變，但城皇街大部分舊有的石台階仍然保留下來，不但服務居民和遊客，亦為這個擁有多山地形的都市構成一個主要的景觀。

城皇街毗連美國公理會原址，是「中山史蹟徑」的景點之一，史蹟徑有助公眾認識孫中山先生在港的歷史足跡。

---

[12] Jason Wordie，《街道：探索香港島》(香港：香港大學出版社，二零零二年)，頁 289。

組合價值

城皇街石台階與中西區其他歷史台階及台階路構成組合價值，包括都爹利街石階（法定古蹟)、砵典乍街（一級歷史建築）、樓梯街（一級歷史建築）、磅巷台階（二級歷史建築）及太子台台階（三級歷史建築）。城皇街附近亦有不乏歷史建築，例如文武廟、甘棠第及舊病理學院（全為法定古蹟）。

沿城皇街會路經荷李活道前已婚警察宿舍（三級歷史建築）、士丹頓街 88 及 90 號（二級歷史建築），以及一九五三年建於美國公理會佈道所原址的必列者士街街市（三級歷史建築），而毗鄰的永利街因電影「歲月神偷」(二零一零年）而著名。

參考資料

Archives at Public Records Office, Hong Kong

HKRS58-1-40-41. "Land Behind the Man Mo Temple – Recommends that its Occupation by the Temple be Legalised". 1 July 1907 – 7 November 1908.

Hong Kong Government Reports Online

Government Notification No. 6, *Hong Kong Government Gazette*, 6 January 1877.

Government Notification No. 9, *Hong Kong Government Gazette*, 15th January, 1879.

Government Notification No. 21 "Cracker Firing", *Hong Kong Government Gazette*, 20 January 1883.

Maps of the Hong Kong Government

Lands Department, "Copy of Plan Circa 1850 of Victoria" (Map ref.: HG20-2).

Survey and Mapping Office, Lands Department, "Hong Kong Map (1897)", https://data.gov.hk/en-data/dataset/hk-landsd-openmap-historical-maps, accessed on 18 July 2023.

Maps from Other Sources

"(1845) The 4 inch 'Collinson' Map (reduced)" *Mapping Hong Kong: a historical atlas*, [Hong Kong]: Government Printer, 1992, pp.128-129, Plate 2-1.

National Archives, "Plans of portion of the City – by the Surveyor-General, June 1859", CO 700/HongKongandChina54, https://www.hkmaps.hk/map.html?1859, accessed on 18 July 2023.

"(1863) The 8 inch map of Victoria and Kowloon (reduced)", Hal Empson, *Mapping Hong Kong: A Historical Atlas,* [Hong Kong]: Government Printer, 1992, pp.132-133, Plate 2-2.

National Archives, "Plan of the City of Victoria, Hong Kong, 1889 160 feet to 1 inch", CO 700/HongKongandChina7, https://www.hkmaps.hk/map.html?1889, accessed on 18 July 2023.

Newspapers

《循環日報》，1883 年 1 月 23 日

〈昨日城隍街幾遭回祿〉，《香港工商日報》，1929 年 6 月 25 日。

〈急救風災災民善長心聲〉，《華僑日報》，1962 年 9 月 14 日

〈中區城皇街火警焚燬舊樓一層〉，《工商晚報》，1967 年 1 月 15 日

Books, Articles and Other Sources

Eitel, Ernst J., *Europe in China: The History of Hongkong from the Beginning to the Year 1882*, London: Luzac & Company, 1895.

Queen's College, *150th Anniversary of Queen's College*, Hong Kong: Queen's College, 2012.

Smith, Carl T., *A Sense of History: Studies in the Social and Urban History of Hong Kong,* Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1995.

Wordie, Jason, *Streets: Exploring Hong Kong Island*, Hong Kong: Hong Kong University Press, 2002.

丁新豹、黃廼錕：《四環九約》（修訂本），香港：香港歷史博物館，1999。

石翠華、高添強主編：《街角・人情：香港砵甸乍街以西》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2010。

李志剛：《基督教與香港早期社會》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2012。

Smith, Carl T., "Notes on Chinese Temples in Hong Kong", *Journal of the Royal Asiatic Society Hong Kong Branch,* Vol. 13 (1973), p. 133-139.

Architectural Design and Research Group Limited. "Drawing of Bridges Street Market, No. 2 Bridges Street, Central, Hong Kong – No. 1408/AA/03R", July 2014.

Architectural Design and Research Group Limited. "Drawing of Revitalisation Scheme: Revitalisation of the Bridges Street Market as Hong Kong News-Expo – No. 733-DSD-001", 7 February 2018.

Hong Kong Museum of History, Photo captioned "Photo taken by Dutch photographer Michael Rogge, titled "Corner of Shing Wong Street", 1961" (Photo Ref.: P2017.14).